

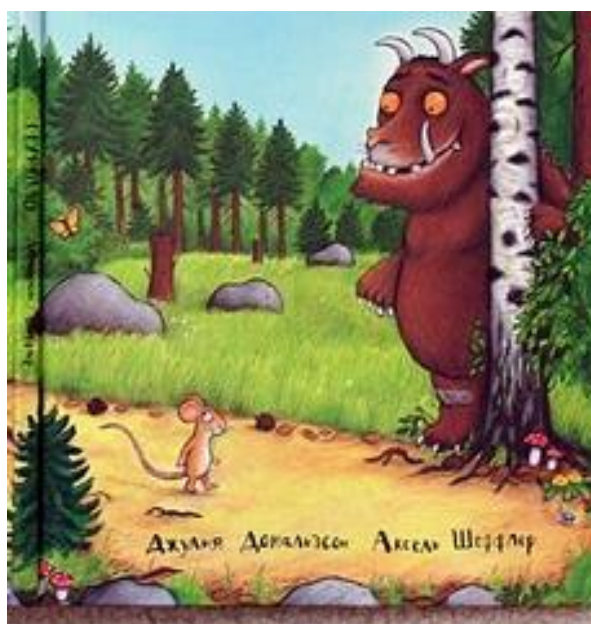
Грюффело или сказка о блефе

Оригинал: The Gruffalo by Julia Donaldson

Перевод: Александр Кесслер
© Creative Commons cc-by-sa 3.0

alexander.kessler@keale.de

2. версия, 06.08.2014



Грюффело

Мышонок гулял в дремучем лесу,
И вдруг у сосны он встретил Лису!

Лиса как известно очень любит мышей,
особенно если время завтракать ей.

-Привет Мышонок, куда держишь путь?
Зайди ко мне в норку, перекусим чуть-чуть!

-Очень мило Лиса, спасибо тебе,
Но ждет меня Грюффело на завтрак к себе!

- Грюффело? Это что за зверь?

-Как, ты не знаешь, так ты мне поверь:
С большущими клыками,
С длиннющими когтями,
С острейшими зубами,
Чтоб завтракать зверями!

-Аaaa где у вас встреча?

-Да тут у скалы,
И очень он любит шашлык из лисы!

- шашлык из лисы?!... у меня есть дела...
Она попрощалась и была такова.

-Глупышка Лиса, боишься ты зря!
Ведь Грюффело нет, его выдумал я.

Грюффело

Мышонок дальше гулял в лесу
И в полдень у ели он встретил сову.

Сова, как известно, очень любит мышей,
особенно если время обедать ей.

-Куда Мышонок, не спеши,
У меня в дупле чай да беяши!

-Очень мило Сова, спасибо тебе,
Но ждет меня Грюффело к обеду к себе!

-Грюффело? Это что за зверь?

-Как, ты не знаешь, так ты мне поверь:
Земля дрожит коль он делает шаг,
Костлявы колени, тяжелая лапа,
А на носу ядовитый чиряк.

-Аааа где место встречи?

-Да тут у воды,
Он очень любит суп из совы!

-Суп из совы? Прочь отсюда, уху!
Мне уж спокойней высоко на суку.

-Трусишка Сова, улетела она,
А ведь Грюффело нет, его выдумал я!

Грюффело

Мышонок продолжил прогулку свою
И к вечеру повстречал он Змею.

Змея, как известно, очень любит мышей,
особенно если время ужинать ей.

-Мышшонок, привееет, заползззай в мой уютттт,
Будет тебе хорошший приютттт.
В моем гнезде устроим пир,
Змеинно-мышшинный, на вес мир!

-Очень мило Змея, спасибо тебе,
Но ждет меня Грюффело на ужин к себе!

-Шшшш, Грюффело? Шу , это шо за зверь?

- Как, ты не знаешь? Так ты мне поверь!
Фосфором горят глаза,
Длинней змеино его язык,
И в шипах его спина!

- где место встречччии?

-Да тут у реки,
И очень он любит пюре из змеи!

-Пюре из ззззмеиии? У мене ессть дела...-
Попрощалась Змея и была такова.

-Глупышка Змея, зря боится она,
Ведь Грюффело нет, его выдумал я!

Грюффело

Ой - Ой - Ой

Что это за чудище с большущими клыками,
С острейшими зубами, чтоб ужинать зверями,
Земля дрожит коль он делает шаг,
Костлявы колени, тяжелая лапа,
А на носу ядовитый чиряк,
Фосфором горят глаза,
Длинней змеиноного его язык,
И в шипах его спина!

О страх, о ужас, едва душа в теле,
Грюффело есть на самом деле!!!

А тот воскликнул, - мне ужинать надо,
Бутерброд с мышкой - как раз то что надо!

Тут ответил Мышонок, - постой,
ты ведь не знаешь кто я такой!
Боятся все звери меня в лесу,
Иди за мной, я тебе покажу,

Смеялся Грюффело очень долго,

потом сказал –
Ладно, давай покажи!

Прошли немножко, подошли к воде,
-Шипение слышу я там в траве!

-Так это Змея! Привет, как дела?
Та на Грюффело смотрела во все глаза.
-Прощщщай мышшшонок,- сказала Змея ,
И шмыг в гнездо так, что задымилась трава!

Грюффело

- Ну, что скажешь Грюффело?

И ответил Грюффело, - УДИВИТЕЛЬНО!

Они пошли дальше, вдруг он снова всал,

- Мне показалось кто-то кричал!

- Так это Сова! Привет, как дела?

Но не на мышку смотрела она.

- Прощай, Мышонок сказала Сова,-

И мигом прочь улетела она.

- Ну Грюффело, что тебе говорю?

- ВПЕЧАТЛЯЕТ,- ответил Грюффело?

Чуть дальше в лесу он встал опять,

- Там на тропинке, должен кто-то гулять.

Увидев лису мышка пискнул, - Привет!

Но та лишь, - НА ПОМОЩЬ!- вскричала в ответ,

Взглянула на Грюффело один раз

И спряталась в норке под медный таз.

- Ну, говорил ли я лишнее про себя?

Все звери в лесу боятся меня!

Теперь голоден я, желудок ворчит,

Грюффельный паштет ему угодит!

-Паштет??? - вскричал Грюффело сгоряча,

Взглянул на мышонка и дал стрикача!

Тихо тихо стало в лесу,

Рад наш ГЕРОЙ такому концу!